

**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
18 April 2002  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Пятьдесят шестая сессия  
Пункт 62 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Пятьдесят седьмой год

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного  
представительства Кипра при Организации Объединенных  
Наций от 17 апреля 2002 года на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь обратить Ваше внимание на письмо Постоянного представителя Турции от 13 марта 2002 года на Ваше имя, препровождающее письмо от так называемого «Представителя Турецкой Республики Северного Кипра», к которому было приложено письмо так называемого «Президента Турецкой Республики Северного Кипра» г-на Денкташа от 6 марта 2002 года. Эти письма были распространены в качестве документов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (см. A/56/874 и S/2002/73).

В письме г-на Денкташа от 6 марта 2002 года содержится несколько ложных заявлений относительно «изменений, внесенных в одностороннем порядке в работу поисково-спасательных служб (ПСС) в районе полетной информации (РПИ) Никосии». Автор утверждает, что эти якобы имевшие место изменения противоречат правилам и процедурам Международной организации гражданской авиации (ИКАО); что они противоречат положениям договоров о Кипре 1960 года; что не существует Республики Кипр или правительства Кипра, уполномоченного представлять все население острова или оказывать услуги, а существует лишь администрация, состоящая «исключительно из греков», и государство «Турецкая Республика Северного Кипра»; что, наконец, «односторонняя передача полномочий на проведение поисково-спасательных операций» противоречит «принципу политического равенства двух сторон», не учитывает практических реальностей сложившегося положения и негативно сказывается на том, что он называет «предпринимаемыми в настоящее время усилиями» в рамках «нового процесса», по налаживанию «новых отношений партнерства на основе равенства».

Что касается повторения г-ном Денкташем своих хорошо известных взглядов на «Турецкую Республику Северного Кипра» (именуемую далее «ТРСК») и Республику Кипр, то достаточно сослаться на резолюции 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности, в которых «ТРСК» была объявлена юридически незаконной и ко всем государствам был обращен призыв уважать суве-

ренитет, территориальную целостность и единство Республики Кипр. Так называемую «ТРСК» не признает ни одно государство, кроме оккупирующей державы — Турецкой Республики. В обеих резолюциях сформулирован призыв к такому непризнанию, который впоследствии неоднократно возобновлялся.

В отношении утверждений г-на Денкташа относительно того, что «ТРСК» имеет полномочия и проводит поисково-спасательные операции и предоставляет другие аэронавигационные услуги, следует добавить, что в резолюциях ИКАО 1974, 1975 и 1977 годов также подтверждается суверенитет Республики Кипр. К сожалению, подчиненная Турции местная администрация «ТРСК», принимая инструкции от ее служб, время от времени ставит под угрозу безопасность воздушного движения, пытаясь вмешиваться в управление им в РПИ Никосии, исключительную ответственность за который несет Республика Кипр.

Что же касается обеспокоенности судьбой так называемого «нового процесса», то нынешние прямые переговоры ведутся в рамках миссии добрых услуг Генерального секретаря, как предусмотрено в резолюции 367 (1975) Совета Безопасности от 12 марта 1975 года и уточнено в последующих резолюциях, а именно в резолюции 1250 (1999).

В равной степени неверными являются и утверждения о внесении в одностороннем порядке изменений в работу поисково-спасательных служб и о нарушении договоров 1960 года. Никаких изменений в плане международных функций не произошло. С момента провозглашения независимости Кипра в 1960 году и его присоединения к Конвенции о международной гражданской авиации Республика Кипр является государством, отвечающим за поисково-спасательные меры согласно статье 25 Конвенции. В разделе 9 приложения В к Договору о создании Республики Кипр 1960 года лишь предусматривается, что при наличии возможностей в районах суверенных баз Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии это государство будет обеспечивать поисково-спасательные услуги для всех гражданских самолетов в РПИ Никосии. Эти услуги по-прежнему предоставляются. С 1 марта 2002 года правительство Республики Кипр обеспечивает дополнительные услуги. По состоянию на эту дату эксплуатируемый правительством Ларнакский координационно-спасательный центр несет главную ответственность за поисково-спасательные операции. Вследствие этого правительство Кипра, как предусмотрено процедурами как ИКАО, так и Международной морской организации, представила этим органам обновленную информацию (в соответствии с их процедурами), в частности о несущих ответственность национальных органах, местонахождении координационно-спасательных центров и поисково-спасательных группах.

Мнение Кипра относительно масштаба договорных обязательств Соединенного Королевства разделяет и правительство Соединенного Королевства. Договорные обязательства сопряжены лишь с предоставлением содействия в проведении поисково-спасательных операций в РПИ Никосии, о чем 27 марта 2002 года сделал заявление в палате лордов ведающий этими вопросами государственный секретарь (см. приложение).

Соединенное Королевство добавило, что вопрос о ПСС, имея гуманитарный характер, не должен влиять на текущие переговоры об урегулировании. В письме г-на Денкташа указывается, что недавние гуманитарные меры «нега-

тивно скажутся на предпринимаемых в настоящее время усилиях» по урегулированию. Если г-н Денкташ преисполнен подлинного стремления оказать содействие позитивному исходу переговоров по кипрской проблеме, ему следует воздерживаться от неоправданных и необоснованных жалоб, остановить нынешний поток корреспонденции и памфлетов и прекратить мощную пропагандистскую кампанию, проводимую им и Турецкой Республикой во всех международных форумах с целью обеспечить признание «ТРСК» и двух государств на Кипре, что было бы грубым нарушением статьи II Договора о гарантиях 1960 года.

Буду признателен за аналогичное распространение моего ответного письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и Совета Безопасности.

*(Подпись)* Георгиос **Касулидис**  
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах  
Постоянного представительства при Организации  
Объединенных Наций от 17 апреля 2002 года на имя  
Генерального секретаря**

**Текст отчета палаты лордов от 27 марта 2002 года**

**Район полетной информации Никосии: ответственность  
за поисково-спасательные операции**

**Лорд Килклуни** запросил правительство Ее Величества:

Как долго Соединенное Королевство несло ответственность за поисково-спасательные услуги в районе полетной информации Никосии; была ли эта ответственность подтверждена в договорах 1960 года; когда было принято решение о передаче этой ответственности кипрско-греческому правительству; какова реакция кипрско-турецкой администрации; будет ли это решение способствовать нынешним переговорам между лидерами киприотов-греков и киприотов-турок.

**Лорд Бах:** Соединенное Королевство обеспечивает поисково-спасательные услуги в РПИ Никосии с 1960 года. Наше единственное договорное обязательство в этом отношении сформулировано в разделе 9 части V приложения В к Договору о создании Республики Кипр 1960 года, где говорится:

«Насколько позволяют возможности служб, созданных Соединенным Королевством для своих нужд, власти Соединенного Королевства предоставляют поисково-спасательные услуги для всех гражданских самолетов в районе полетной информации, управляемом из Никосии».

В последние годы Республика Кипр создала свой собственный координационно-спасательный центр в Ларнаке и эксплуатирует современные поисково-спасательные вертолеты. Теперь они в гораздо меньшей степени зависят от помощи Соединенного Королевства и, насколько мы понимаем, в течение последнего года уведомили соответствующие авиационные и морские организации о том, что Ларнакский координационно-спасательный центр несет главную ответственность за поисково-спасательные операции в РПИ Никосии. Соединенное Королевство продолжает выполнять свои договорные обязательства, обеспечивая участие вертолетов «Уэссекс» 84 эскадрильи королевских ВВС и Епископийского координационно-спасательного центра в поисково-спасательных операциях в РПИ Никосии по мере необходимости.

Вопрос о ПСС носит гуманитарный характер. Поэтому он не должен оказывать влияние на текущие переговоры об урегулировании.